

中国诗赋的外交生命力的语义探析

郭旭东

西安科技大学, 中国·陕西 西安 710054

【摘要】随着我国综合实力的日益提高, 中国在外交舞台上也表现得日益活跃; 同时, 我国的外交环境也变得更加复杂多样。面对不断变化的语义环境, 中国外交人士的语言风格和艺术特能充分体现我国的外交方针和政策; 在他们的诸多外交话语中, 中国诗赋出现频率逐步提高, 凝练地总结和表达了我们的主张和价值取向, 传递着中国的真实信息, 展示着中国文化深厚的底蕴和魅力。本文旨在针对诗赋在我国外交场合的使用语义环境和其他因素做出些许探析, 跟高的发掘和探索中国诗赋的时代应用的前景。

【关键词】中国诗赋; 外交生命力; 语义探析

古希腊诗人西蒙尼德斯曾说过: “诗歌是会说话的图画。”我国的大教育家孔子也曾经说: 不学诗, 无以言。尽管孔子说的诗已经超出了一般诗歌的语义范围, 也涉及外交语言和外交辞令的运用, 主张对外交往语言要富有诗意和文化内涵; 但他们的共同点在于强调诗歌在人际交往中带给人们凝练的美感和生动传神的意味和享受。随着我国对外交往的日益频繁和交流环境的复杂多变, 中国诗赋不断出现在我国外交人士的话语中, 传递着不同的交流信息, 讲述着中国故事, 传递着客观真实的中国信息, 也适时地有理有据地维护着我国的合法权益, 进行着合理的必要反击我们也有必要参与这样的文化复兴和推进过程, 使汉语的魅力和智慧为更多的人士所了解, 使更多的人士体会汉语文化的凝练美和深沉的智慧。

1 “肝胆每相照, 冰壶映寒月”, 回荡在首尔街头的诗句

这是中国赠送给韩国抗疫物资上的所摘录韩国诗人许筠的诗句, 是许筠的送别诗《送参军吴子鱼大兄还大朝》, 原诗大致为: 国有中外殊, 人无夷夏别。落地皆弟兄, 何必分楚越。肝胆每相照, 冰壶映寒月。倚玉觉我秽, 唾珠复君绝。方期久登龙, 遽此成离诀……。许筠与吴济明相见恨晚, 两人三观及其吻合, 私交逐步甚笃, 吴明济归国时, 许筠为其饯行, 写下了这首名诗。如今, 我们面对共同的困难, 就要如诗歌中所说的那样, 肝胆相照, 风雨与共, 齐心协力来战胜暂时的困难; 诗歌中用到的“玉壶”则体现了作为同受儒教文化圈影响和熏陶的韩国诗人许筠深厚的中文功力, 捻熟的中文典故使用技巧。人常说, 以史为镜, 可以知兴替, 中韩源远流长的文化和友好交往历史, 就启发我们彼此应该互帮互助, 继续传递友谊的火炬, 造福于两国人民, 共同营造人类的命运共同体。

2 “尼莲正东流, 西树几千秋”, 唱响在恒河两岸的佛门名句

这是诞生于唐朝的佛门诗句, 穿越了历史的空间, 如今出现在中国援助印度的抗疫物质上。相传这是唐朝中国著名僧人玄奘所做, 原为诗歌《题尼莲河七言》曰: 尼莲河水正东流, 曾浴金人体得柔。自此更谁登彼岸, 西看佛树几千秋。我们在引用时做了些许提炼, 是意味更加凝练和传神。时光流转, 但是它带不走那一个个熟悉的面孔, 他们的诗句依旧具有鲜活的生命力。一千多年前的玄奘大师, 克服难以言表的千难万苦, 抵达当时的佛教圣地天竺国, 就是如今的印度; 他在印期间, 遍游各地, 与各界人士广泛交流, 深刻领悟了佛教的真谛。回国后, 潜心佛经翻译, 开创了我国翻译外国文献的先河, 对于我国的翻译事业起到了开创先河的划时代作用。这句诗歌, 也是两国文化、宗教交

流的历史见证, 体现了两国源远流长的多远交流历史。古人的胸襟的克服困难的毅力和勇气, 昭示我们应该继续往开来, 求同存异, 互相借鉴, 共谋发展。

3 “云海荡朝日, 春色任天涯”, 明代诗句重回罗马

明朝进士李日华在江西与意大利传教士利玛窦一见如故, 甚为利玛窦的博学所叹服, 两人相见恨晚; 利玛窦也把自己游历各地的所见所闻和诸多学科的见解毫无保留地告知李日华, 两人结下了身后的友谊, 为世人传为美谈。李日华甚为李马渡渊博的学识所折服, 更加钦佩利玛窦为了理想不辞辛劳, 走过千山万水实现目标的坚定的敬业精神; 于是, 在两人系别之时, 写下了《赠大西国高士利玛窦》: 云海荡朝日, 乘流弄紫霞。西来六万里, 东泛一孤槎。浮世常如寄, 幽栖即是家。那堪作归梦, 春色任天涯。光阴荏苒, 数百年弹指一挥间, 可是, 寄托中意两国友人的诗句依旧是那般鲜活可爱, 仿佛一切就发生在我们的身边, 鞭策着我们共同发展两国人民的传统友谊。我们语言可以不同, 肤色彼此可以有差异, 但友谊之花照样可以盛开与我们的心间。

青山一道同云雨, 明月何曾照异乡; 天台立本无情隔, 一树花开两地芳香”。。。。。中国诗赋浩如烟海, 直击人们的喜怒哀乐, 传神般地宣泄着我们的真实情感。在传递友好交流信息方面, 中国诗赋具有具体、到位、凝练、传神等方面的优势, 这是有待我们精心认真挖掘的文化资源宝库; 我们在感叹古人深厚的文化修养的同时, 更要学习他们开放和包容的积极心态, 彼此学习, 求同存异, 暂时搁置分歧, 共同构建人类命运共同体。

4 结语

一首诗赋, 是诗人心路历程的鲜活记载, 更是诗人们对人生的感悟和深刻体会, 也是他们对生命信息的认真地整理和记录。积极学习和把握中国诗赋, 能使我们更加热爱中国文化, 也能在对外交流中展示我方人士的母语修养, 增加必要的文化自信, 讲好中国故事; 同时, 也能有理有据地、高效凝练的维护我们的合法权利, 维护国家的良好形。在使用好中国诗赋方面, 我们大有可为。

参考文献:

[1] 罗艳华. 试论“全球卫生外交”对中国的影响与挑战[J]. 国际政治研究, 2011(02).

[2] 隆滢. 浅析赋诗言志在春秋外交活动中的功用[J]. 和田师范专科学校学报, 2008(03).

作者简介:

郭旭东(1968.7-), 陕西, 本科, 讲师, 研究方向: 大学英语教学。